

Ouna bin boûna : (patois de la Vallée)

Autor(en): **Amond, P. d'**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **76 (1949)**

Heft 5

PDF erstellt am: **29.05.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-226861>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



Lo lion, le renâ et lo bourrisquo

On lion, on renâ et on vilhio bourrisquo
Vè onna gollie, on dzor, sè trovîrant ti trâ
Per hazâ.

Lo lion etàî gros, gros quemet on syndico,
Lo renâ
Mi-gras.

Lo bourrisquo n'avâi que la pî su la rîta.
La pouîra hîte !...

Pào-t'ître peinsâ-vo que l'è on poû courieu
Que cliâo trâi hîte dâo bon Dieu
Sè reincontréyant
Et dèveséyant !

L'è onn'histoire dinse et pu, se faut,
Tsandzî ti cliâo z'animau
Contre dâi dzein. Lo lion, vo z'assûro
Et vo djûro

Que l'è ion que fâ son précaut ;
Lo renâ, on rusa : et pu, lo taborniau
Sarâi, se vo voliâi, lo pouîro
Bourrisquo. Ora, accutâde por oûre
L'aprî de tot cein. Lo pucheint fiéraud
De lion, ein luleint, fâ dinse :

— Faut no z'associyî po on repé de prince.
Per einseimbllo allein à la tsasse po tyâ.

Tot lo gibié qu'on troverâ
Eintre no ti, on ein farâ
On mouî et on partadzerâ
Per égâla porchon ein trâ.

Mè ye su communiste et po l'égalitâ. »
Dinse de, dinse fé. Et firant bouna tsasse :
Naô lâivré et trâi bécasse !

L'étant dzoyâo quemet dâi z'ècouli
Que l'ant condzi.

Lo bourrisquo fâ : « Rein qu'avoué mè pî
Y'é bin fé ma part. Lo partâdzo
Sarâ vîto fé, sein truquemaquâdzo.

De nâo lâivre lo tiers farâ trâi po tsacon,
Et pu lo tiers de trâ l'è ion.

Mè, y'é dans po ma part *trâi lâivre et'na bécasse.*
L'è cein que rapporte ma tsasse.

Pu pas medzî la tsè, adan vé cein tsandzî
Ao martsî

Contre de la fénasse

Ao dâo tserdon que l'è tant bon. »

Ein oûyeint çosse, lo lion
Lâi châote à la gordze
Et l'ègordze

Ein lâi desein : « Vu t'appreindre à comptâ,
Pouéson !.. Que mè vâo-te restâ ?...
Avoué ton tiers !.. Pâo-t-on ître asse hîte !
Partadze, tè, renâ, et pas ein maulhonnito. »
— Grand râi (*roi*), fâ lo rusâ, du que faut
[partadzî]

Ora que nos sein doû, faut tsacon sa mâitî :
La pouîtra l'è *nâo lâivre et pu duve bécasse.*

Que grand bin vo fasse
Et boun appétit !

Por mè, ma mâitî,

Se Vouîtra Majestâ vâo bin la mè baillî,
Sarâ *ellia bécasse.* »

— Bin partadzî ! fâ lo lion,

Et t'a zu po révent quaucon
Que t'a éduquâ à tsavon.

Te cognâi bin l'arithboutique.

Cô t'a apprâ l'égalitâ ? « — L'è lo
[bourrisquo ! »

Vo ti que vo z'âi de l'écheint
Terî n'alegon de tot cein.

Marc A Louis.

(D'après la *Feuille d'Avis*)

Ouna bin boûna

(*patois de la Vallée*)

Dein y a dza bin dâo teimp, y avâi dein
noûtro veladzô on schoûmacher (cordon-
nier) qu'eiré on brav'hommou et travail-
lâo, quand bien c'eiré dâo teimp iô lé dzein
fazayiont lou bon delon l'eiré raramaint
feû de s'ouétabli, à meint qu'ez ne trouvé
on vezin po berjaka on momeint.

C'eiré to parin ou n'hommou dé remer-
qua, car l'eiré pitit et lé tzambé bin corbé
que l'avâi prâo dé mau de merthé. Ez ve-
niai d'aô chlian dé Vineuves s'Vaulion yô
on reincontrâvé bin dé dzein qu'avayiont
cei défaut ; on dezâi adé que l'avayiont
dé tzambé à magnin ; C'eiré la mouîda que
lé schoûmacher portâvont on faoûdâi vert
po travaillé et li po cathé sé tzambé corbé
lou portâvé on' na mi long, cein que l'y
avâi valu lou nom dé cousse-verda !...

On delon la vepraz qu'ez taillâvâi ou' na
mi dé bou var la tô, ne passé-te pas lou

dragon d'aî veladzo qu'eiré on tot farceu et que l'invité a allâ hairé on demi pot à la « Craî-Fédérale » yô l'avayiont passâ la resta dâi dzeu à sé couïena et fairé riré lé dzein.

C'est dinsé que nouôtrôu dragon s'azerdé à l'y demandâ se l'avai faî lou metî dé magnin (hongreur) que l'avâi dinsé lé tzambé corbé aô bin se l'eiré s'aô estropiâ quand l'eiré dzouvenou ?

— Ah !... ne rein... l'y repond cousse-verda, l'est to simpliameint po cein que : l'arrière revire grand-père dé tui lé vaû-lienî eiront z'âo recrutâ dein la cavaléri !... L'avayiont bin ri.

P. D'amond.

Ces bons Welsches...

Dimanche matin !

Des lumières piquent la grisaille du jour naissant.

Sur le quai de la gare, des lattes s'appuyent aux poteaux, aux barrières, aux bancs. Les souliers cloués crient. Des femmes passent en costume de sport dernier modèle. Des groupes d'hommes se forment. Tout près de moi, on parle avec animation et j'entends des bribes de phrases :

— Le ternière fois, nous n'avons pas vu le chour jusque les Avants...

— Che grois auchourd'hui, nous aurons du pluie...

Ces considérations émises, les messieurs tirent leur montre, regardent le train aux multiples voitures qui va partir, scrutent l'escalier qui déverse les arrivants, s'impatientent. Visiblement, ils attendent quelqu'un.

— Che pense il sera resté entormi...

— Peut-être mal à les chefeux ! réplique un autre avec un rire gras qui veut être spirituel.

Enfin des lattes apparaissent portées par un homme pressé et des exclamations joyeuses s'élèvent du groupe.

Le nouvel arrivant est un naturel authentique : visage jovial, fond de pantalon bien meublé, embonpoint naissant, calvitie honorable, accent comme on n'en refait plus. Il est évidemment très populaire. On lui tape sur l'épaule, sur le bras, sur le ventre, et le doyen du groupe résume la situation par ces mots :

— A pressent, on est entre pons Fautois !

M. Matter.

Un voyage au Maroc... sans quitter Lausanne!

— Alors ça, c'est de la blague !

— Jamais de la vie, et tenez je vous donne le « Tuyau »...

KAHOUA ! KAHOUA !

KAHOUA !

Avec ce mot bien en tête, vous vous rendez rue Pichard, face à l'église St-Laurent et là, vous lisez en lettres arabes :

KAHOUA ! KAHOUA !

KAHOUA !

Vous entrez et vous vous trouvez, comme par enchantement, en plein Maroc. Cet ami Waldo vous sert dans son Bar à Café un « Kahoua » authentique préparé sous l'œil même du dieu du café « Kaouachi »...

Et si, comme vous en avez envie, vous vous attardez dans cette mosquée si sympathique, votre excuse sera toute trouvée :

— Que veux-tu « Bobonne » ... je reviens du Maroc !



Les collectionneurs ont intérêt à se mettre en relation avec une maison vaudoise de confiance, fondée en 1910

Ed. S. ESTOPPEY

Rue de Bourg 10, LAUSANNE

Paie de bons prix pour anciens timbres de 1840-1860